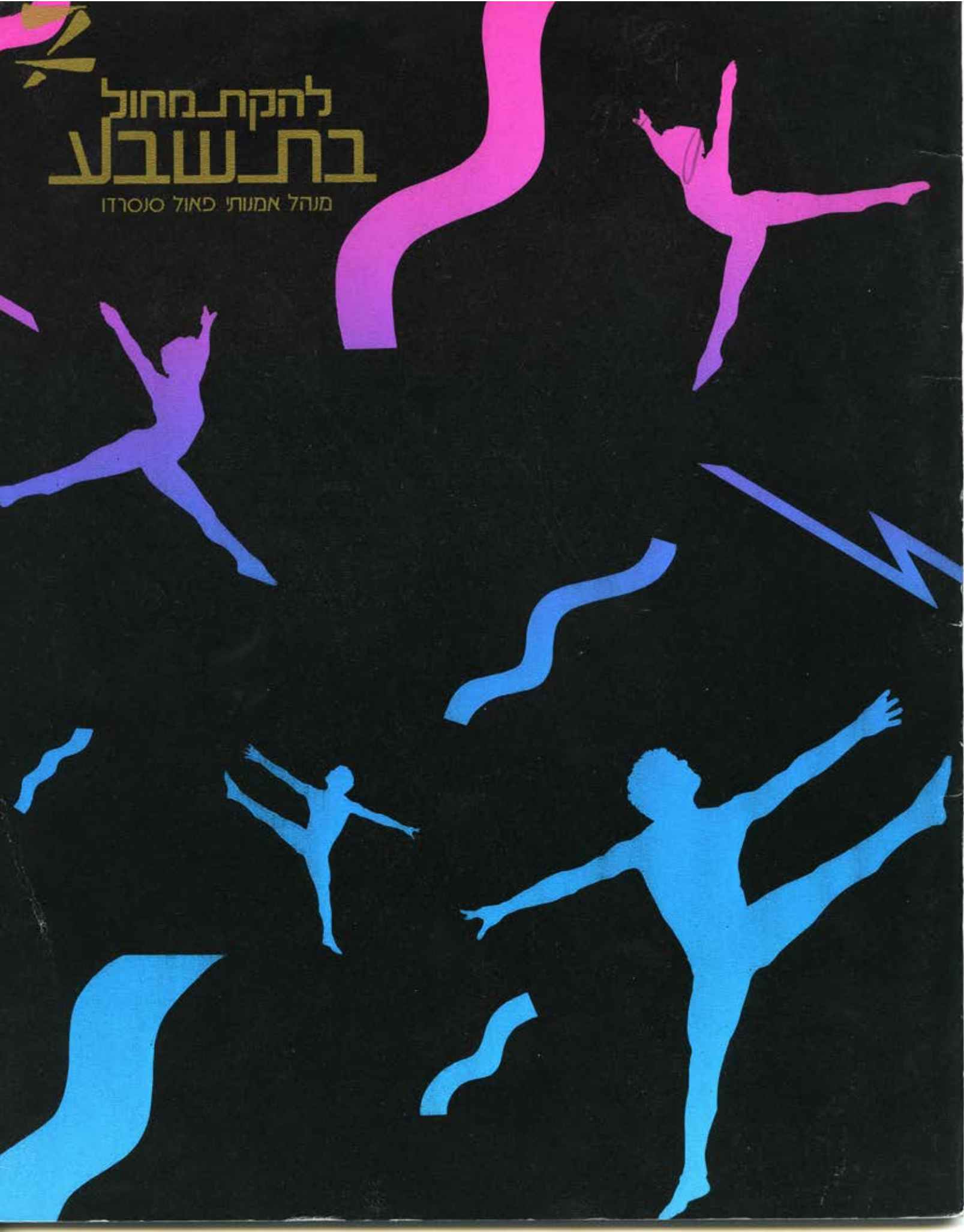
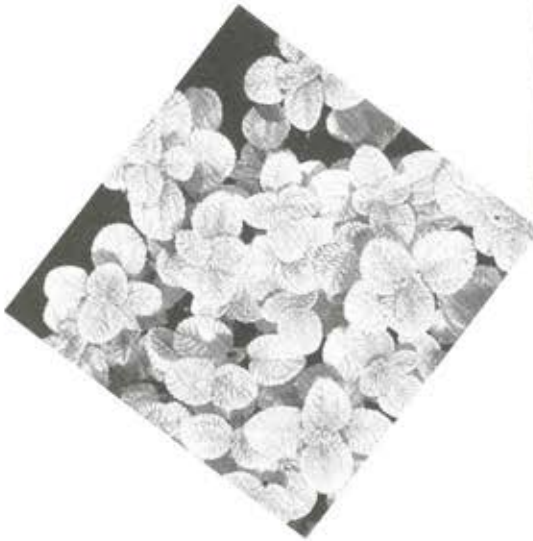


להקת מחול בת שבע

מנהל אמנותי: פאול סנסרדו







אצלינו מדברים בפרחים

* פרחים * זרי כלה * צמחי
 תבלין * שזירת פרחים *
 * צמחי בית ונוי * עיצוב
 צמחיה לפנים הבית * תכנון
 וביצוע סידורי פרחים לארועים
 * משלוחי פרחים לכל רחבי
 הארץ והעולם



אסר

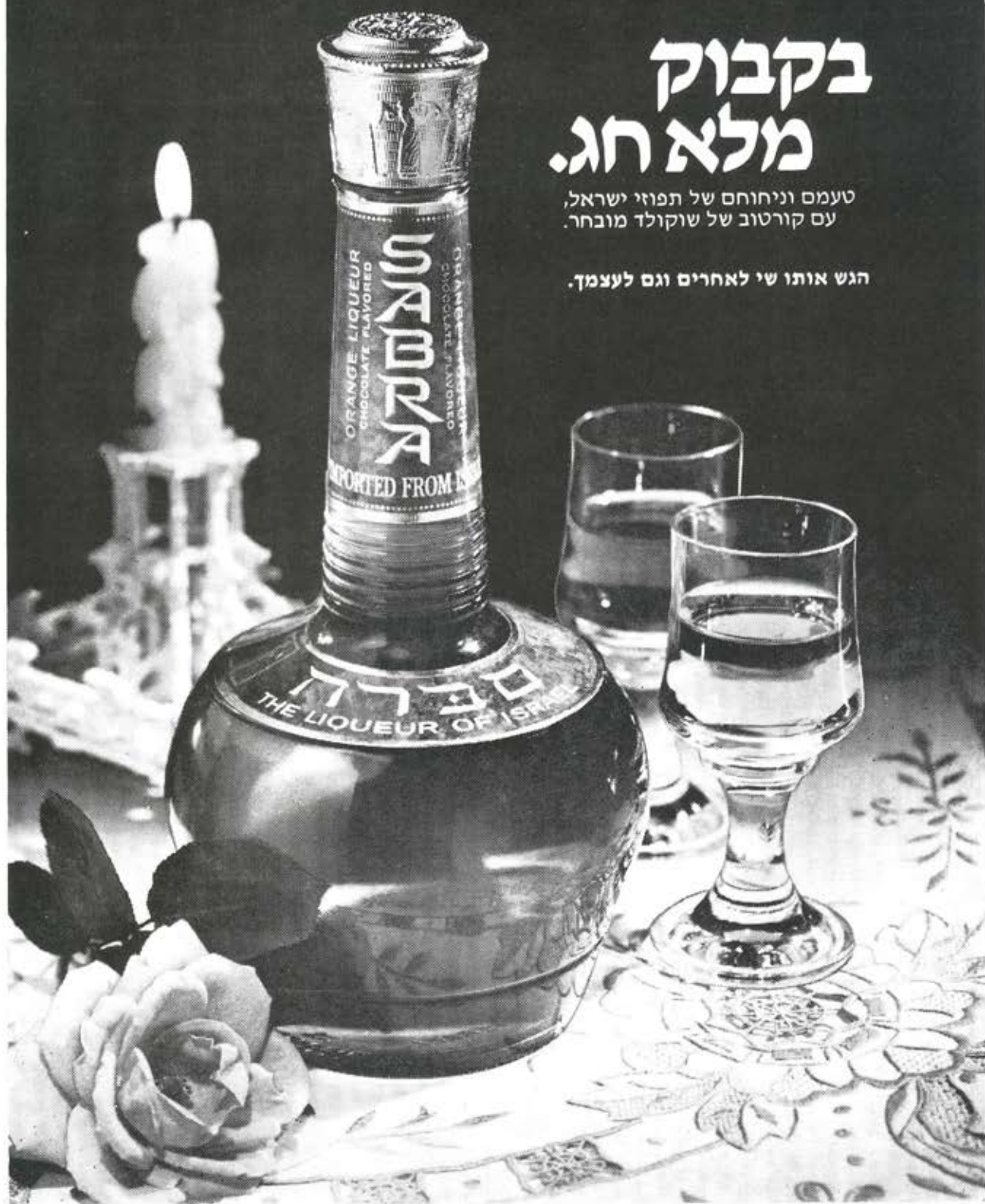
רח' אבן-גבירול 54, ת"א 70.70403

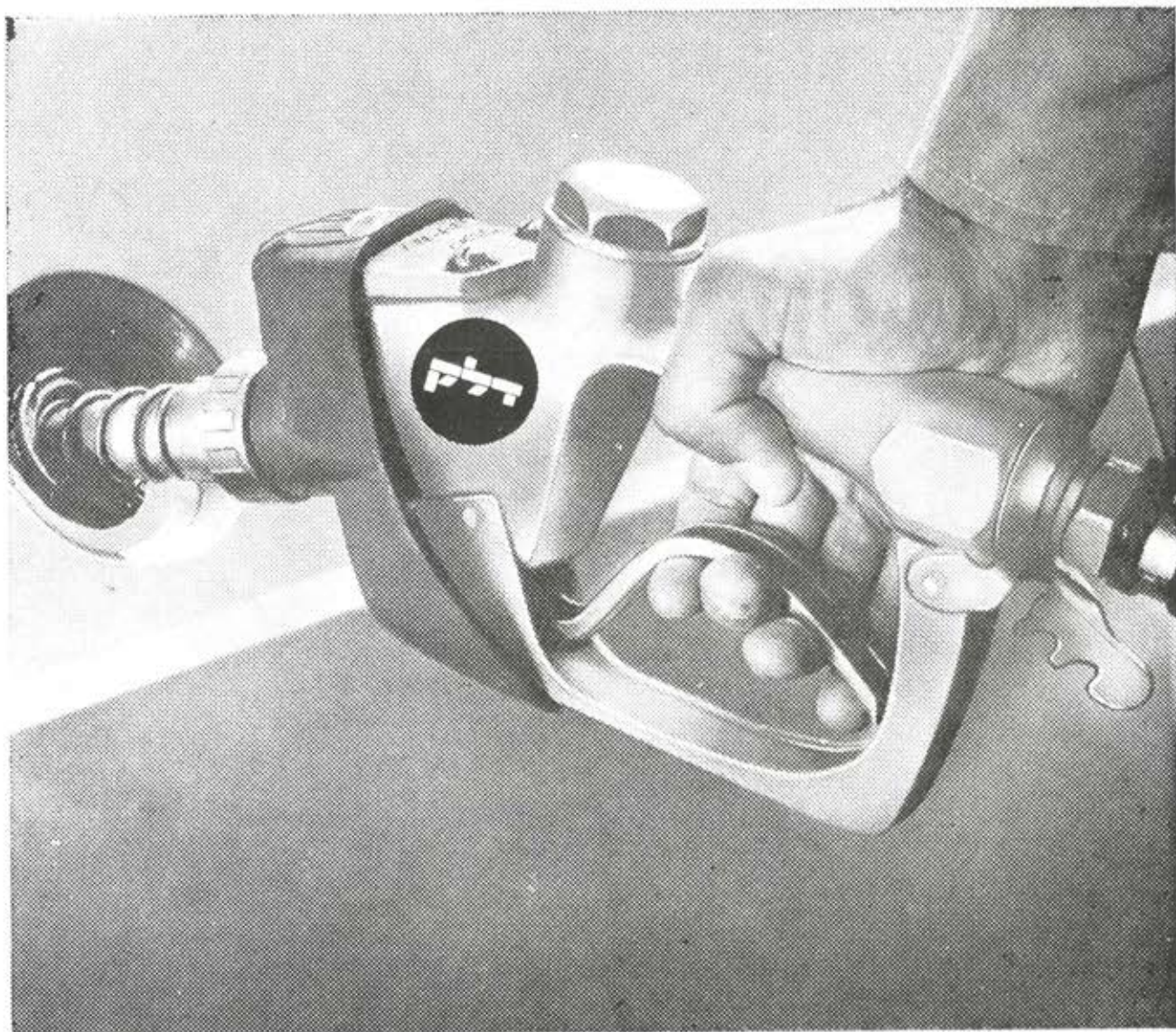
סברה ליקר-

בקבוק מלא חג.

טעמים וניחוחים של תפוזי ישראל,
עם קורטוב של שוקולד מובחר.

הגש אותו שי לאחרים וגם לעצמך.





"דלק" איתך מרגע ההתנעה

ל"דלק" רשת תחנות לשירותך בכל רחבי הארץ. "דלק" איתך בכל מקום, בכל זמן.



"דלק" איתך מרגע ההתנעה.

"דלק" משווקת בנזין, סולר, נפט, מזוט, דלק-קטנועים ומפנקת את המנוע שלך במגוון שמנים מעולים. וכאשר אתה בבית — "דלק" מחממת לך את החורף.

"דלק" מפעילה את המנועים בכל מקום: בתחבורה, בתעשייה ובחקלאות. אם אתה בעל רכב פרטי או משאית, קטנוע או טרקטור, "דלק" מספקת את האנרגיה למנוע שלך.

בנק המזרחי המאוחד
נ.ט.מ.

הבנק
המדבר את שפתך.
לשירותך
בכל רחבי הארץ
ובחוץ לארץ.

UNITED MIZRAHI BANK LTD



Head Office 48 Lilienblum St. Tel-Aviv Tel: 629111
International Department 39 Lilienblum St. Tel-Aviv Tel: 622313 Telex: 33625 341225/6

UMB Bank and Trust Company
630 Fifth Avenue
At Rockefeller Center
New York 10020
Tel. (212) 541-8070
Telex: 666557
New York

Representative Office in South Africa
c/o L.F.C. Frankel
4th Floor - The Stock Exchange
Diagonal St.
Johannesburg 2001
Tel. 836-9801/9
Telex: J7725

Representative Office in Switzerland
Mainaustrasse 8
8008 Zurich
Tel: 470870 Telex: 53092

כאשר מדובר בטחון ביתנו
בוודאי שאין אצלי שום פשרות
ואני קונה רק את המושלם ביותר

פלדלת

מלבד היותה יפהפיה
היא דלת בטחון מושלמת



אצלנו בבית, הקדשנו הרבה זמן, השומת לב וכסף
לכל פריט. ידענו בדיוק מה אנחנו רוצים ורצינו
רק את הטוב ביותר. כך גם לגבי ההגנה על
הכניסה לביתנו ועל כנייהמשפחה. בחרנו בפלדלת
מסני שהיא כל כך מרשימה ומהודרת. יחד עם
זה היא דלת פלדה בעוצמה של 50 ק"ג. בתוך
הפלדלת יש לנו מנעול בטחון רב-כריח, צירים
ומשקופים מפלדה, שרשרת בטחון ועינית
טלסקופית. כלומר, כל האבזורים המבטיחים לנו
שלות-נפש.

אם אנחנו בבית או מחוצה לו, במה שקשור
לבטחון הבית איננו מוכנים להתפשר.

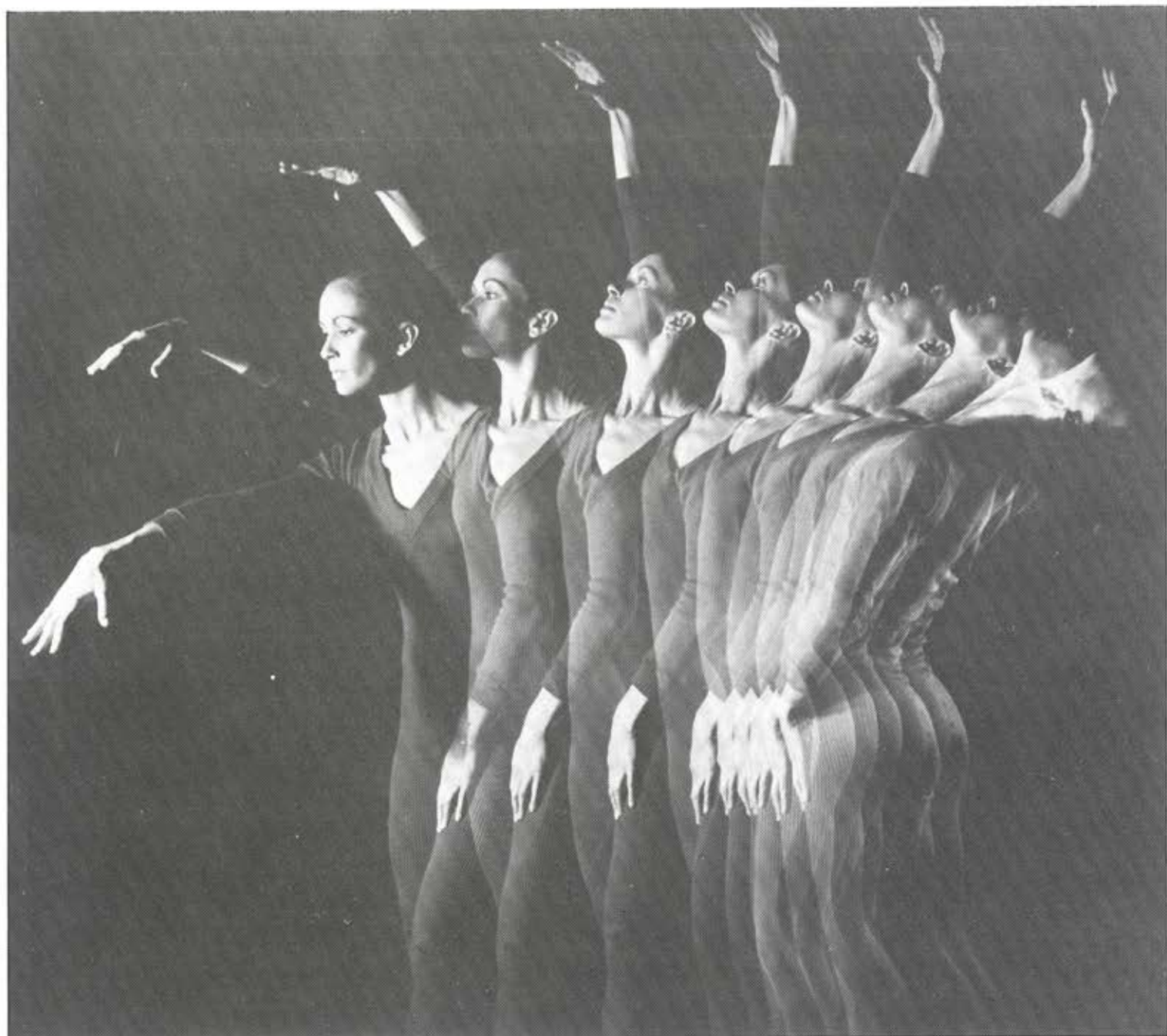
פרטים והזמנות בטלפונים הבאים:
תל אביב: 853791 : 844145 : 854458
ירושלים: 422767 : 423769

חיפה: 725111-2-3
טבריה: 20024

באר שבע: 76840
אילת: 2750



עם פלדלת של רב-כריח-אתה מוגן יותר



כל תנועה זוכה לביצוע מושלם.

בנק לאומי הבנק שלי.



בנק לאומי

לקרר

במקררי ווסטינגהאוז ופריז'ידר

לחמם

בתנורי החימום בגז ובמערכות הסולאריות של אלקטרה

לצפות

במקלטי הטלוויזיה הצבעוניים טונגסרם 3F

למזג

במזגני האויר הביתיים ובמערכות מיזוג האויר המרכזיות של אלקטרה

לנוע

במעליות אוטוים ובמערכות השינוע של אלקטרה

לכבס...

במכונות הכביסה סלקטרה, ווסטינגהאוז ופריז'ידר



חקבוצת כלל תעשיות

שרות נאמן שעמד במבחן

בע"ח

יזהר אלקון

מכתיבי האפנה

סוכנים ומפיצים בלעדיים
של יצרני הבדים

ברלינגטון

קלופמן

ארה"ב



רפאל קורני

צרפת

RAPHAËL
CORNILLE

קנטוני

איטליה

Cantoni

וטר

שווייץ

WETTER 

בתי האופנה החובילים בעולם

י. אלקון בע"ח - נחלת בנימין 24 ת"א טל: 57918, 56069

דנאור

תאורה לאירועים
תאטרון
ותערוכות בע"מ



ביצוע עבודות תאורה
אומנותיות, מופעים תאטריים
ואירועים שונים.
מכירת ציוד משוכלל ואפקטים.

קומפיולייט-
מחקר ופתוח בע"מ
תכנון ופתוח ויצור מחשבים
לבקרת תאורה.
ופרייקטים מיוחדים לפי הזמנה.

אלקטרוניק דימרס- בע"מ
יצור מכשירי בקרה
אלקטרוניים
לבקרת תאורה.

בנק לפתוח ולמשכנתאות לישראל בע"מ
 (מקבוצת בנק דיסקונט לישראל בע"מ)
 סמטת בית השואבה 16, תל-אביב, טלפון: 611973 .

**הבנק מבצע כל סוגי משכנתאות
 לרבות לבעלי תעודת זכאות
 מטעם משרד הבינוי והשכון, כגון:
 זוגות צעירים, עולים וותיקים באזורי פתוח.
 טפול מהיר ואפשרות להלוואות משלימות.**

נא לפנות למשרדנו הראשי או לנציגויות במקומות הבאים:
ירושלים: בנק דיסקונט, מרכז כלל, רח' יפו 97, טל. (02)232376.
חיפה: בנק דיסקונט, רח' הבנקים 14, טל. (04)511250.
באר-שבע: בנק דיסקונט, רח' ההסתדרות 82, טל. (057)39923.
עפולה: בנק דיסקונט, רח' הנשיא 9, טל. (065)92505.

כשהעיר אינה מתוכננת לתחבורה...



תל אביב 1973



תל אביב 1920

באדיבות המוזיאון לתולדות תל-אביב יפו

...יש לתכנן תחבורה לעיר!

יש - לאסור חניה ברחובות
 הראשיים.
 יש - לקבוע נתיבים מיוחדים
 לתחבורה הציבורית.

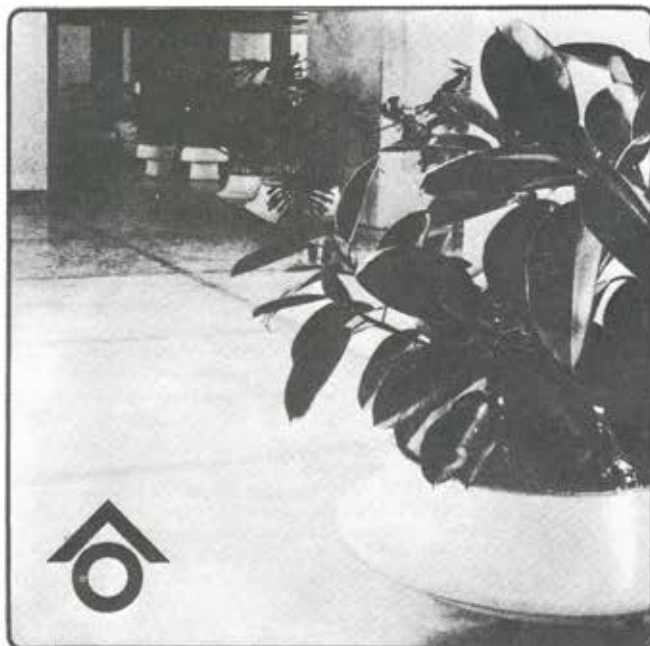
כך נראה הרחוב מול קולנוע
 "מוגרבי" בשנות ה-20....
 הרחובות נשארו צרים כשהיו
 אך התנועה - ג'ונגל!



מוֹנֵה בֵּיץ

זה בדיוק מה שיש לנו
ובצדק

מגדל בנין  בראש הביטוח בישראל

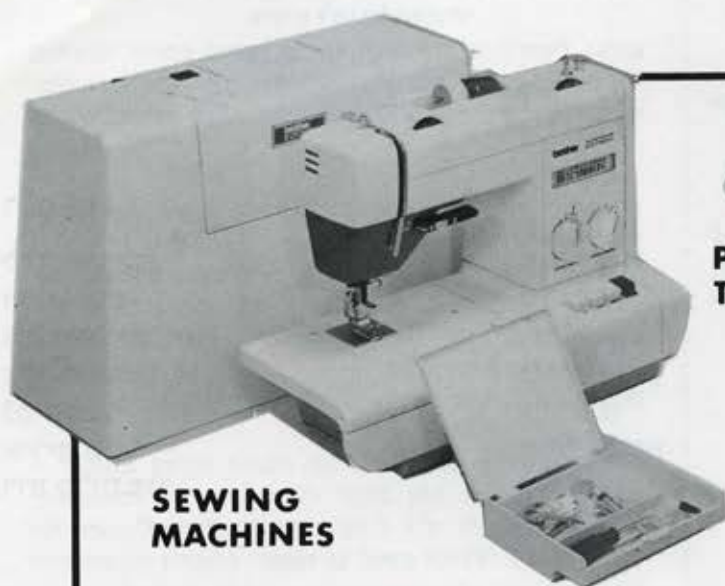


תרבות ד"ר עם עציצים ואדניות ישאסבסט

ישאסבסט חטיבה ישראלית לאסבסט צחוט ג'ר'ח ח.ד.ג.22 נהר'ה.טל 04-924141

פרי הדר-מחלקת ש.ה.מ.
מגוון טעמים
המוצא לשוק

הפרי
מפרי
ישר
מדי
עבר



**SEWING
MACHINES**

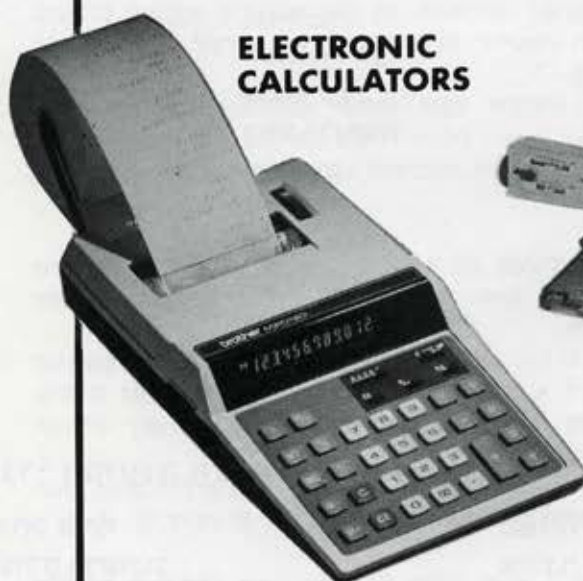


**PORTABLE
TYPEWRITERS**

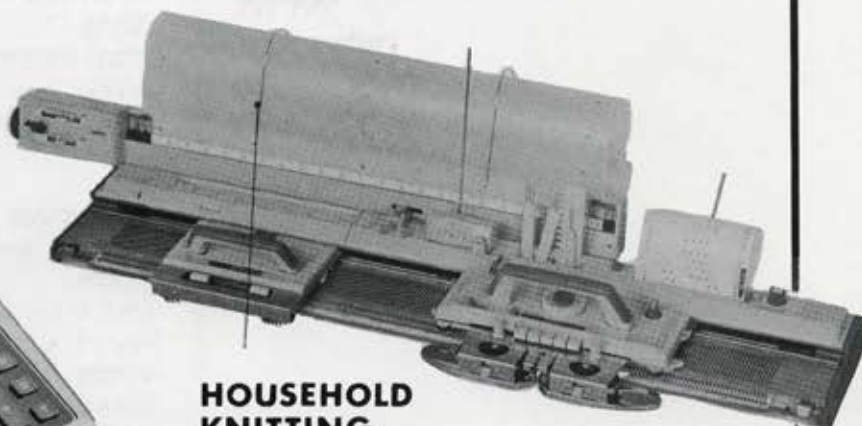


**ELECTRIC
TYPEWRITERS**

**THE FINEST VALUE YOU
CAN BUY !!**



**ELECTRONIC
CALCULATORS**



**HOUSEHOLD
KNITTING
MACHINES**

EMPISAL

brother[®]

AVAILABLE AT EMPISAL STORES & BROTHER AGENCIES THROUGHOUT ISRAEL

להקת מחול בת שבע

פול סאנאסרדו
רינה גלוק
רחמים רון
ג'ין גדיס-זטרברג

מנהל אמנותי:
עוזרת למנהל אמנותי:
מנהל חזרות:
באלט מיסטרס ומנהלת חזרות:

ר ק ד נ י ם

לאה אברהם
*דליה דביר
נירה טריפון
דבי סמוליאן
נירה פז
אורית קינן
*רות קליינפלד

איה רימון
שלי שיר
פמלה שרני
נורית שטרן
ג'יי אוגן
חיים אוחיון
פול בלום

דוד דביר
עודד הררי
פראולוף פרנלונד
*דוד עוז
אמיר קולבן
רחמים רון

*בחופשה

וויליאם סטרום
מירה אידלס
עודד פז
דסי וגנר - פרסום טל-אריוו
דינה זוהר
יעקב ארליך
דוד הדר
יונתן קולטון
ברטה קוורטץ
קלרה שלם
מולה הרמתי
"דנאור"
דנסקי
"לון" - תמרוקים בע"מ
יוהר אלקון בע"מ

מנהל כללי:
עוזר מנכ"ל:
ארגון הופעות ומנויים:
יחסי ציבור:
מנהלת הפקה והצגה:
מנהל במה:
חשמלאי ראשי:
טכנאי קול:
בצוע תלבושות:
מלתחנית:
צילומים:
קבלני תאורה:
נעלי ריקוד:
איפור ותכשירי איפור:
הבדים תרומת:

חברי המועצה הציבורית

ראנה סמוליאן
ויקי פילוסוף
תרזה פלש
אן פת
דני קרוון
ליאונרד שך

שמואל טל
אילנה לנסן
זיוה להט
ד"ר י. מירלמן
מרשה סגל
פרופ' מיכאל סלע
שרה סלע

יצחק ארצי
דבורה ברטנוב
רות דיין
אביגדור ורשה
ליאורה חכמי
מיכה טל

להקת מחול בת-שבע נתמכת על-ידי משרד החנוך והתרבות וקרן תרבות אמריקה-ישראל

דבר בתשבע

שלום לידידים,

פנינו לעתיד מהנה, מלא אתגר וטומן בחובו הבטחות אינספור, אך חלילה לנו מלשכוח את אלה שבזכותם הגענו עד הלום - להם מיועדים דברי פרידה ותודה אלו.

למנהלנו האמנותי פול סאנאסרדו החוזר ניו־יורק ללהקתו שלו; משך 3 שנים רקדנו תחת שרביטו והועשרנו מכשרונו, נסיונו ומסירותו. ברי מזל אנו על כי עבודה נוספת משלו "באבי־אר", תועלה במסגרת עונה זו בשיתוף עם הטלוויזיה הישראלית. תודה לך פול, ידיד ומורה.

החל בספטמבר 80 יתפוש את מקומו כיועץ אמנותי - רוברט כהן. מר כהן מוכר לקהל הישראלי באמצעות יצירותיו שהועלו ע"י להקות שונות בישראל וכמנהלה האמנותי של "להקת מחול בן זמננו" (לונדון קונטמפרי דאנס תיאטר) שהופיעה בהצלחה מרובה בישראל. אהוד ואהוב ע"י הקהל הישראלי ותוך צפייה לבואו מוקדש ערב זה ליצירות משלו. ברוך הבא בוב ובהצלחה.

ברכה ותודה אנו חייבים למתעזה הבריטית לתרבות ואמנות על תרומתה הרבה בהידוק הקשרים האמנותיים בין ישראל ובריטניה. פעילות אשר רק מועטים מודעים לערכה האמיתי ואשר מציבה את ישראל במקום מכובד בעולם.

ברכה מיוחדת לפגי סוונלי המסיימת תפקידה כיו"ר המועצה ואשר דלתה וליבה פתוחים היו בפני רעיונות ואנשים וקשריה האמיצים עם ישראל ותושביה העשירונים רבות.

היום בתשבע בת 15, ובכך תפקיד רב לגב' לאה פורת המסיימת עתה את תפקידה כיו"ר המועצה לתרבות ואמנות.

היתה זו הגב' פורת שעמדה לה לבתשבע ב־1974 כשאיום הסגירה עמד בפתח, ובין מעטים ויקרים היתה זו היא שלחמה באומץ על זכותה של בתשבע להפוך ללהקה עצמאית.

עם פרישתה מתפקידה זה אנו נפרדים מידיד נאמן, מכח מניע בחיים התרבותיים בישראל. על כך תודה לך, לאה.

החלום - אותו חלום על מעון ובית לבתשבע ולעולם המחול הישראלי - עושה צעדיו הראשונים בדרך להגשמה. תל־אביב ובראשה מר להט, גדעון פז - סגן נשיא קרן תרבות אמריקה־ישראל וגופים נוספים אחרים נרתמו למשימה של הפיכת "אהל־שם" הותיק למעון לנו. בעזרתם של גופים אלה ותמיכתכם שלכם, קהל יקר, אנו מקוים להפוך חלום - למציאות.

וויליאם סטרומ
מנהל כללי

חדשות בת-שבע

"להקת מחול בת-שבע שוברת, לשמחתנו, את מסורת העלאת הגירה האופיינית מאד לכל להקות המחול בארץ" - כתבה תקוה ראובן בידיעות אחרונות. תכניות חדשות, תגובות נלהבות וגדרות נוספות שנפרצו העונה, תכנית מיוחדת המיועדת לבמות קטנות הורכבה, ועמה מופיעה להקת בת-שבע בנקודות ישוב מרוחקות. גם לתלמידי התיכון יועדה תכנית שונה וכדומה להם זכו אף המנויים הצעירים בכפר-סבא והצופים בהופעות הנוער בת"א בתכנית משלהם ועוד הארץ רחבה והיד נטויה.

אנו נשוב ונפגש עם חלק מכם בהופעתה של הלהקה האורחת. תהא זו הלהקה האמריקאית הנודעת "בוסטון באלט" ולא להקת "וופרטל", שמסיבות שאינן תלויות בנו ביטלה את ביקורה בארץ, הופעתה של ה"בוסטון באלט" תערך בהיכל התרבות ביום ראשון 29 ביוני ב-21.00 ותיועד בעיקר למנויינו. הכרטיסים שיועדו ל"וופרטל" כוחם יפה לערב זה.

הפרסים המובטחים למנויינו לעונה זו כבר הוגרלו. מר משה זורבליבקר, מרח' ירושלים 27 בתיים, זכה בכרטיס טיסה זוגי ללונדון וחזרה והזמנה זוגית ל"קובנט גארדן". שמותיהם של יתר הזוכים רשומים מטה ואנו מקוים לפגוש את האחרונים שבהם, בקרוב, במשרדי הלהקה בשד' ההשכלה 9, ת"א.

מר הראל שמואל	גב' פישר רינה
גב' זילברגליט שולה	מר פישמן אוסקר
גב' זילברברג טל	גב' פעמוני סילביה
מר חבקין בנימין	גב' פרחי אסתר
מר ורונסקי	קבוץ גזר
מר כצנלסון יוסף	קבוץ געש
גב' למסקי שרה	קבוץ חצור
מר מלמד חיים	קבוץ נחל עוז
מר מצפי משה	גב' זלמה רובינשטיין
גב' מרית זר	גב' רווה רינה
גב' מרישק חנה	גב' רוניק רונית
מר משי יעקב	גב' רפפורט סוניה
גב' נוימן ריבה	גב' שוויצר אורה
מר סמואל משה	מר שחר מאיר
מר פינטל שבתאי	מר שקד יגאל
גב' פיק אילנה	

להקת בת-שבע הוזמנה להופיע השנה ברחבי אירופה. הלהקה תצא בנובמבר 80 לבלגיה - שם תופיע בבריסל ואנטורפן; לפאריז - שם תופיע במרכז פומפידו - אחד ממוקדי התרבות באירופה וללונדון. לפני יציאתה תפתח הלהקה את העונה הבאה - עונת 81/80.

מנויים יקרים - אנו מודים לכם על עונה משותפת אותה חלקנו עמכם ומקוים לשוב ולהתראות עמכם בספטמבר. פרטים בדבר חידוש המינוי ישלחו בקרוב לבתיכם.



אורחים בבכורה



ROBERT COHAN Artistic Director of London Contemporary Dance Theatre

Born in New York in 1925, as a youth Cohan had no particular interest in the arts and was in fact planning a career in Science. The war years intervened and in 1944, as a soldier, he and his unit were posted to England. The unit's proximity to London was an incentive to visit theatres when on leave and there he saw his first ballet. The impact on him was great enough for him to decide on dance as his career. In January 1946, a friend took him to a Martha Graham class. He took one class, quit his job, and in three and a half months was a member of her company. In 1950 he became a soloist and Martha Graham's partner.

In 1955, Cohan made his debut as a choreographer and performed his own solo for The American Dance Festival. In 1956 he left the company to concentrate on his own choreography. To subsidise himself, he went into musicals and at the same time taught. From 1958 to 1962, his small group grew and in 1962 the Robert Cohan Dance Company was formed. The company lasted for a year and comprised at one time or another such stars as Mary Hinkson, Robert Powell and Bertram Ross. Cohan managed, choreographed, designed, taught and danced. After twelve months, however, both Cohan and the funds were exhausted, and he accepted Miss Graham's invitation to rejoin the company as her partner.

Cohan has been a major pioneering force in introducing the American Modern Dance technique to Britain. His contact with Robin Howard began in 1954 when the Graham company visited London. This was the beginning of an association which has resulted in his position as Artistic Director of the Contemporary Dance Trust.

In 1964 an invitation came from the then newly formed Batsheva Company in Israel to choreograph some works for them. He created four and returned the following year.

In 1967 he returned to London to put on the London Contemporary Dance Theatre's first professional performance. He divided his time between the U.S. and England until the Company's first London season at The Place in September 1969, when the repertoire included six of his works.

Cohan was made an honorary Fellow of York University, Toronto in 1977, directed their 1978 Summer School, and also the Gulbenkian Choreographic Summer School held at the University of Surrey last summer, and received the 1978 Society of West End Theatres' Award for the "Most Outstanding Achievement of the Year in Ballet."

Batsheva is proud to welcome Bob as its new Artistic Director.



רוברט כהן

רוברט כהן נולד ב-1925 בניו יורק. בשנות בחרותו לא גילה כל עניין באמנות וחשב על קריירה של חוקר בתחום המדע. מלחמת העולם ה-2 קטעה את תכניותיו והוא הוצב כחייל באנגליה (1944). קרבתו ללונדון הביאה אותו לביקור בתיאטרות ובהמלצת ידידיו אף להופעת באלט. הוא ראה ונפגע. עתה היתה החלטתו נחושה - הבאלט יהיה עתידו.

עם שחרורו ב-1946, חזר לניו יורק. ידיד הביא אותו עמו לשעור בבית ספר של מארתה גראהם. עם תום השעור הראשון שלו במחול - התפטר מעבודתו, הצטרף לבית הספר ותוך 3.5 חודשים נתקבל ללהקה. ב-1950 הפך לסולן בלהקה ובן זוגה של מארתה גראהם.

יצירת הבכורה שלו - סולו בן 10 דקות - הועלתה ב-1955 במסגרת פסטיבל המחול האמריקאי בקונטיקוט. מיד לאחר מכן, בשנים 55-56, פרש מהלהקה כדי ליצור כוריאוגרפיות משלו. בשנתיים אלו קיים עצמו על ידי הופעה במחזות מוסיקליים והוראת מחול ברחבי ארה"ב. מספר הרקדנים שהקיף אותו הלך וגדל וב-1962 יסד את להקת המחול שלו - להקת המחול של רוברט כהן. משך שנה התקיימה הלהקה כשכוכבים כמרי הניקסון, רוברט פואל, ברטרם רוס ואחרים מופיעים בה לסירוגין ורוברט כהן מנהל, מורה, מתכנן ויוצר. בתום השנה, משתמו גם כל המשאבים הכספיים האפשריים - חזר רוברט כהן והצטרף אל מארתה גראהם ככדורגן.

קשריו עם רובין הוורדס, שהובילו לקריירה עשירה בלונדון, החלו ב-1954 בעת בקורה של להקת גראהם בלונדון. בין הזמנים הוזמן עליידי להקת בת שבע, אז (1964) להקה צעירה שזה עתה קמה להעלות 4 כוריאוגרפיות משלו. ב-1967 מונה למנהל האמנותי של "קונטמפרי דאנס תיאטר". משך שנתיים, עד 1969, שאז העמיד בלונדון את הופעתה המקצועית הראשונה של "לונדון קונטמפרי דאנס תיאטר" - חילק זמנו בין ארה"ב ולונדון.

בשנת 1969 קבע את מושבו בלונדון, כשהוא מביא את אמנות המחול המודרני לתודעת הקהל הבריטי וזה נענה לו בהתלהבות. להקתו - "לונדון קונטמפרי דאנס תיאטר" (להקת המחול בן זמננו) סובבת ברחבי העולם כולו - בעיקר תחת חסות "המועצה הבריטית לתרבות ואמנות" וזוכה לתשבות. ב-1977 קיבל מר כהן תואר כבוד של אוניברסיטת יורק בטורונטו וב-1978 ניהל את קורס הקיץ שלהם וכן את קורס הקיץ של אוניברסיטת סארי. גם את פרס התיאטרון בוסט'אנד, עבור ההישג היוצא מן הכלל בבאלט, קיבל באותה שנה.

לבקשת הועד המנהל של להקת מחול בת שבע, ניאות לשמש כיועץ האמנותי של הלהקה ויחל בתפקידו זה באוגוסט 1980.

MOSHE ROMANO

Israeli born Moshe Romano started studying dance with Mia Arbatova upon the conclusion of his Military Service, and subsequently danced for some time in Spain with Luisillio.

On his return to Israel he performed in some of Giora Goik's musical comedies and later with Anna Sokolow and the Lyric Theatre. He joined the "Batsheva Dance Company" from the day of its inception.

In 1972 Moshe was invited by Robert Cohan to join the London Contemporary Dance Theatre of which he is currently the Associate Director and also is a guest teacher to the Stuttgart Ballet Company.

We are happy to have him back with us in Israel and thank him for his cooperation in making this programme possible.

משה רומנו

יליד הארץ.

בלימודי המחול החל עם תום שירותו הצבאי אצל מיה ארבטובה. תקופה מסוימת שהה בספרד והופיע עם להקתו של לואיסיליו.

עם שובו ארצה הופיע במחזות מוסיקליים אצל גיורא גוריק ובתיאטרון הלירי של אנה סוקולוב. ללהקת מחול בת שבע הצטרף עם הווסדה.

ב-1972 הוזמן ע"י רוברט כהן להצטרף ללהקת המחול בן זמננו, שבלונדון. כיום מכהן כעוזרו של רוברט כהן וכמנהל חזרות וכן מורה אורח בלהקת באלט שטוטגארט.

אנו שמחים לארח שוב את משה רומנו בלהקתנו ומודים לו על חלקו בהעמדת תכנית זו.



נימפאות (שושני מים) - בכורה ישראלית

כוריאוגרפיה: רוברט כהן
 שחזור: משה רומנו
 מוסיקה: קלוד דביוסי
 תלבושות: נורברטו קיזה
 תאורה: רוברט כהן

NYPHEAS — Israel Premiere

Choreography: Robert Cohan
 Staged by: Moshe Romano
 Music: Claude Debussy
 Costumes: Norberto Chiesa
 Lighting: Robert Cohan

בין השנים 1899-1909 עבד קלוד מונה על ציורים גדולים במיוחד בנסיון לתפוש את משחקי האורות ואת אירתה של בריכת שושני המים שבביתו בג'יברני. הוא קרא לסדרת תמונות אלו נימפאות. רקוד זה הנו פרשנות מופשטת של ציורים אלה.

From the year 1899-1909 Claude Monet worked on very large paintings, capturing the changing light and mood of the lily pond at his home in Giverny. He called the series Nymphs. This dance is an abstract interpretation of those paintings.



We thank the "Goldstein Bros." and Shuky Zacks for their help and advice in making this production possible.
 תודתנו לחברת "אחים גולדשטיין" ולשוקי זקס על עצתם ועזרתם בהפקת יצירה זו.

HUNTER OF ANGELS

Batsheva Premiere

Choreography:

Robert Cohan

Music:

Bruno Maderna

Costumes:

Walter Martin

Lighting:

Haim Tchelet

צייד המלאכים - בכורה בבתי שבע

רוברט כהן

כוריאוגרפיה:

ברנו מאדרינה

מוסיקה:

וולט מארטין

תלבושות:

חיים תכלת

תאורה:



"Until Jacob was at peace with his twin, the Chieftain of Esau, Esau was not at peace with Jacob. For in all cases of power below depends on the power above."

Robert Cohan's concept of this ancient battle combines the characters of Esau and The Angel into one person – Jacob must understand his own image of both, to come to his inheritance.

"עד אשר חפץ יעקב בשלום עם תאומו. המנהיג עשיו, לא רצה עשיו בשלום עמו. כי כוחות עליונים ותחתונים מתקיימים זה בצד זה בכל סדרי החיים".
תפיסתו של הכוריאוגרף רוברט כוהן למאבק עתיק היומין משלב את אישיותם של עשיו ושל המלאך לדמות אחת. כדי לדרוש את זכות הבכורה חייב יעקב להבין את תדמית שניהם בעיניו.



CELL

Choreography:

Music:

Set:

Lighting:

Robert Cohan

Ronald Lloyd

Norberto Chiesa

John B. Read

רוברט כהן

רונלד ללוי

נורברטו קיזה

ג'ון ב. ריד

תא

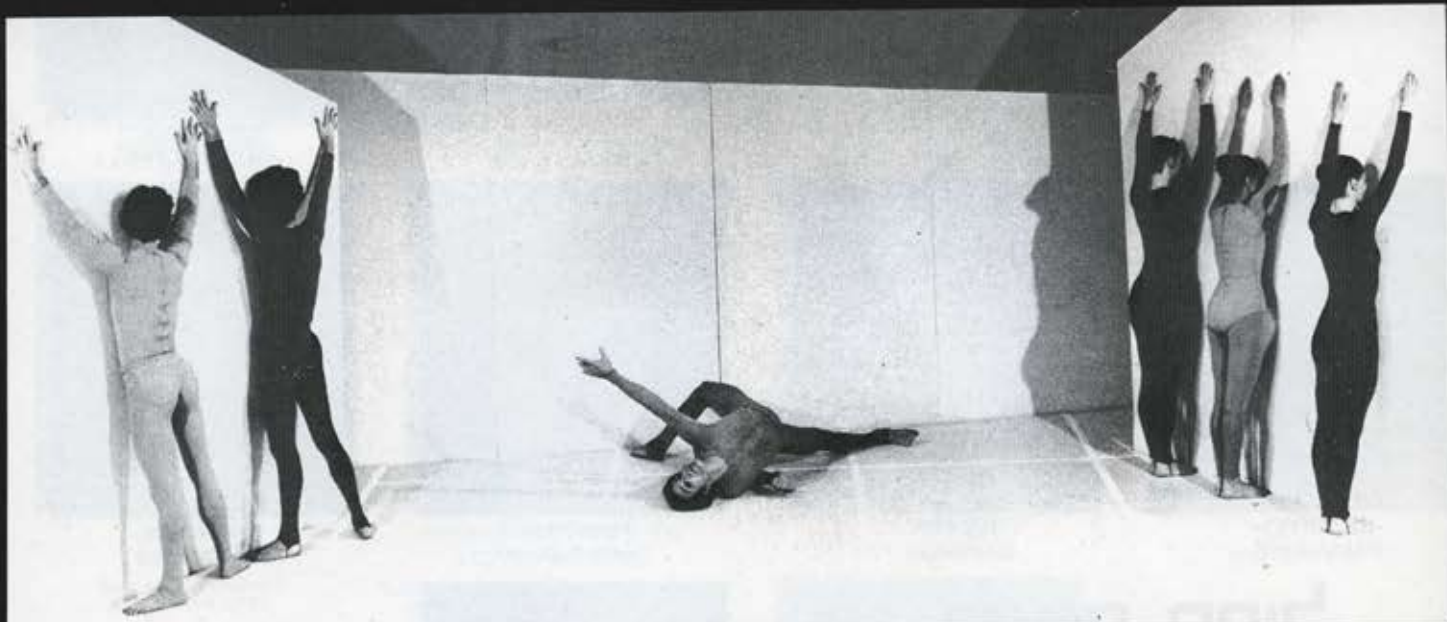
כוריאוגרפיה:

מוסיקה:

עיצוב:

תאורה:

In a white room six doomed people try, try and try again to escape. מנסות ומנסות שוב להימלט. בחדר לבן כלואות שש נפשות נידונות המנסות.





אמיר קולבן
AMIR KOLBEN



דליה דביר
DALIA DVIR



דוד עוז
DAVID OZ



עודד הררי
ODED HARARI



אורית קינן
ORIT KENAN

להקת מחול בת שבע bat sheva DANCE COMPANY



איה רימון
AYA RIMON



נירה טריפון
NIRA TRIFFON



פראולוף פרנלונד
PER-OLOF FERNLUND



חיים אוחיון
HAIM OCHAYON



פמלה שרני
PAMELA SHARNI



רות קליינפלד
RUTH KLEINFELD



פול בלום
PAUL BLOOM



מנהל אמנותי: פול סאנאסרדו
Artistic Director:
PAUL SANASARDO



עוזרת למנהל אמנותי: רינה גלוק
Assistant Artistic Director:
RENA GLUCK



מנהל חזרות:
רחמים רון
Rehearsal Director:
RAHAMIM RON



בלט מיסטרס ומנהלת חזרות:
ג'ין גדיס-זטרברג
Ballet Mistress & Rehearsal Director:
JEAN GEDDIS-ZETTERBERG



לאה אברהם
LEA AVRAHAM



דוד דביר
DAVID DVIR



נורית שטרן
NURIT STERN



נירה פז
NIRA PAAZ



דבי סמוליאן
DEBI SMULIAN



שלי שיר
SHELLY SHEER



ג'יי אוגן
JAY AUGEN

קונצ'רטו לעץ ההובנה
 כוריאוגרפיה: ג'ון קרנקו

קשרים

כוריאוגרפיה: סיקי קול
 העלאת רקוד זה נתאפשרה הודות
 לתרומתו הנדיבה של בנק לאומי.

בשניים

כוריאוגרפיה: רחמים רון
 העלאת היצירה נתאפשרה הודות
 לתרומתה הנדיבה של חברת
 גוטסקס.

רפסודיה

כוריאוגרפיה: דויד האץ' וולקר



EBONY CONCERTO

Choreography: John Cranko

BETWEEN TWO

Choreography: Rahamim Ron

The presentation of this
 ballet is made possible
 through the generosity of
 GOTTEX.

RHAPSODY

Choreography:
 David Hatch Walker

TIES

Choreography: Siki Kol

The presentation of this
 ballet is made possible
 through the generosity of
 BANK LE'UMI.





PAMELA SHARNI

Pamela Sharni is from Columbus, Ohio. She received her B.Sc. from Ohio State University before immigrating to Israel in 1968.

She performed with Pilgrim Production of New York City in children's plays, traveling all over New England. Before joining the Batsheva Company in 1969, she danced in Giora Godik's "Hello Dolly" and "My Fair Lady."

She has been on 7 tours with the Batsheva Company to Spain, Portugal, England, Germany, Holland, Belgium, France, Canada and 3 tours to the United States.

She has danced the role of Eve in Embattled Garden and major roles in The Diversion of Angels by Martha Graham, Ami Yam Ami Yar by John Cranko and Percussion Concerto by Norman Morrice and her performances were praised by Clive Barnes of the New York Times.

Pamela is married to Dr. Dan Sharni who teaches in the Geodetic Science Department at the Technion in Haifa.

פמלה שרני

פמלה שרני הינה ילידת קולומבוס שבמדינת אוהיו (ארה"ב), שם סיימה את לימודיה לתואר B.Sc לפני עלותה לישראל בשנת 1968.

היא הופיעה בניריוק בהצגות מיוחדות לנוער, עמן סבבו ברחבי ניו אינגלנד. לפני שהצטרפה ללהקת מחול בת-שבע ב-1969, רקדה במחזות מוסיקליים שהפיק גיורא גודיק, "הלו דולי" ו"גברתי הנאוה". עם להקת בת-שבע יצאה ל-7 סיורים בספרד, פורטוגל, אנגליה, גרמניה, הולנד, בלגיה, צרפת, קנדה ו-3 סיורים ברחבי ארה"ב. פמלה רקדה את איב ב"שעשועי מלאכים" ותפקידי סולו אחרים ב"הגן אחוז המלחמה" של מארתה גראהם, "עמי ים עמי יער" של ג'ון קרנקו, "קונצ'רטו לכלי הקשה" של נורמן מוריס ועוד. הופעתה זכתה לשבחים ע"י קלייב ברנס מה"ניר יורק טיימס".

פמלה נשואה לדרן שרני - מרצה בטכניון.



PAUL DAVID BLOOM

Paul Bloom was born in New York and received a Bachelor of Arts Degree in Government-International Relations from Cornell University, and a Master of Arts Degree in Chinese Politics from London University.

While in London, he saw his first modern dance performance, and began to study dance at the London School of Contemporary Dance from which he subsequently earned a diploma. He has studied with Martha Graham, Bob Cohan, Jane Dudley and Nina Fonaroff.

In England, Paul danced and choreographed for Dance Theatre Commune, Maps Dance Theatre, and the Emma Dance Company and was invited to present his work at the Koln International Choreographic Competition.

Paul came to Israel in 1977 and joined the Bat Dor Dance Company and choreographed for the Bat Dor Workshops. He has received choreographic grants from the Tel Aviv Foundation for the Arts, and from the Ministry of Absorption's Department for New Immigrant Artists. He founded and was Artistic Director of "Dance-Makers" for which he received a grant from the America-Israel Cultural Foundation.

Paul joined the Batsheva Dance Company in 1978 and has also choreographed for Batsheva 2. He teaches contemporary dance at the studio of Esther Bash in Netanya.

פול דוד בלום

פול בלום נולד בניו יורק. הינו בוגר אוניברסיטת קורנל בתחום היחסים הבינלאומיים ומוסמך (M.A.) אוניברסיטת לונדון בנושא המימשל הסיני.

בעת שהותו בלונדון פגש בעולם המחול המודרני ואז החל בלימודיו ב"פלייס" בית-הספר למחול בן זמננו (לונדון סקול אוף קונטמפררי דאנס) וקיבל דיפלומה מטעמו. המשיך ולמד עם מארתה גראהם, בוב כהן, ג'ין דאדלי, ונינה פונארוב. באנגליה רקד פול ויצר כוריאוגרפיות עבור "דאנס תיאטר קומיק", "מאפס דאנס תיאטר" ו"אממה דאנס תיאטר". הוא אף הוזמן להציג עבודותיו בתחרות הבינלאומית לכוריאוגרפים שנערכה ב"קולן".

ב-1977 הגיע פול לישראל והצטרף לשורות להקת בת-דור ואף העלה עבור סדנת בת-דור יצירה משלו. בתחום הכוריאוגרפיה זכה למילגות מטעם קרן ת"א לספרות ואמנות, ומשרד הקליטה - המחלקה התומכת באמנים עולים. קרן תרבות אמריקה-ישראל אף היא תמכה בו, עת הקים סדנת מחול משלו "דאנס מייקרט" - בה היה המנהל האמנותי.

ללהקת בת-שבע הצטרף ב-1978 ויצירה משלו אף הועלתה בבת-שבע 2.

בד"בכד עם עבודתו במסגרת הלהקה הוא אף מלמד מחול בסטודיו של אסתר בש בנתניה.



ODED HARARI

Oded was born in and grew up in Kibbutz Yehi'am. He began his dance training with Judith Arnon in Gaaton. After his army service as a tank commander he joined the Kibbutz Dance Company and performed with them for two years.

He left Israel in 1973 in order to work in Switzerland, where he took classes and performed with Annemarie Parekh. In 1975 he was accepted at the London School of Contemporary Dance "The Place" where he studied dance and choreography for three years and was granted a full scholarship by the school. He danced in works of José Limon and Bob Cohan and worked with Jane Dudley and Nina Fonaroff. Later on he danced with the Basic Space Dance Company in London. He also choreographed for workshops at "The Place."

After his studies in London, he was invited to dance with the Swiss Chamber Ballet with whom he performed as a principal dancer in the festival of "Koenigsfelden." He also taught and trained the group in Modern Dance. At the end of 1978 Oded joined the Batsheva Dance Company.

Oded is married and he and his wife are expecting their first child.

עודד הררי

יליד וחניך קבוץ יחיעם. בוגר האולפן למחול בקבוץ געתון, שם החל את לימודי המחול אצל יהודית ארנון. את שירותו הצבאי עשה כמפקד טנק ועם שחרורו הצטרף ללהקה הבין-קיבוצית, עמה הופיע במשך שנתיים.

ב-1973 יצא לשווייץ, שם למד והופיע עם אנמרי פארק ולהקתה. ב-1975 נתקבל ל"פלייס" - בית הספר הלוונדוני למחול בן-זמננו ("לונדון סקול אוף קונטמפררי דאנס"), מטעמו זכה למילגה בת 3 שנים ללימודי מחול וכריאוגרפיה. עודד רקד ביצירות של חוזה לימון ורוברט כהן ויצר מספר עבודות במסגרת סדנת המחול של בית הספר. מאוחר יותר אף הופיע עם להקת "בייסיק ספייס" שבלונדון. בתום לימודיו בלונדון הוזמן להצטרף לתיאטרון המחול השווייצרי, עמם השתתף בפסטיבל "קוניגספלדן" ואצלם אף הורה מחול מודרני.

ללהקת מחול בת-שבע הצטרף בסוף 1978 ועמה אף יצא לסיוריה ברחבי אירופה וארה"ב.

נשוי ועומד להיות לאב בקרוב.



HAIM OCHAYON

Haim was born in 1956 in Herzliya where he still lives and works. At the age of 17 he began to dance jazz with Jukie Arkim as a hobby. During his army service with Nahal he took the opportunity to spend all his free time in nearby Jerusalem, where he studied jazz with Micha Nex and also classical and modern ballet. Still with no serious intentions to become a professional dancer, he noticed by chance an invitation for auditions with Batsheva 2. He applied... and was accepted. After one and a half years with Batsheva 2, Haim was promoted to the main company where his progress has been rapid.

Haim has also established a youth dance group in his native Herzliya which is supported by the municipality.

חיים אוחיון

נולד בשנת 1956 בהרצליה שם גדל והתחנך וגר בה עד היום.

בגיל 17.5 הגשים את תחביבו - המחול ואת צעדיו הראשונים עשה עם להקת הג'אז של ג'וקי ארקין. את שירותו הצבאי עשה כנחלאי בקבוץ צובה השוכן ליד ירושלים. בשעותיו הפנויות עלה לירושלמה ורקד בלהקת הג'אז של מיכה נס. בד בבד עם כך למד מחול קלאסי ומודרני. בחפזו להגשמת יעודו בתחום המחול נתקל במקרה במודעה של להקת בת-שבע ופנה בבקשה להתקבל לשורותיה. מיד עם שחרורו השתלב בבת-שבע 2 (העתודה הצעירה של להקת בת-שבע) ועמה הופיע במשך שנה וחצי.

ב-1979 הצטרף ללהקת בת-שבע ועמה אף יצא לסיור האחרון באירופה.

בעיר הולדתו, הרצליה, הקים להקת ג'אז ומחול מודרני לנוער - המונה כיום 19 צעירים. הלהקה נתמכת ע"י העירייה המקומית.

NEWS ABOUT BAT-SHEVA

"The Batsheva Dance Company, we are happy to note, has broken through the traditional, conventional Israel Dance Scene." writes Tikva Reuben of Yediot Achronot.

But how to expose dance to the country as a whole? This year we have partly solved this problem by creating a second programme which enables us to perform in some of the excellent but small halls with which the country abounds. We are appearing in Eilat, Yotvata, Dimona and hopefully many other towns and settlements. In addition, special youth performances were prepared for High Schools, and children's performances in Kfar-Saba and the Tel-Aviv areas.

* * * * *

Due to unforeseen circumstances the Wuppertal Dance Company of Germany has had to cancel its visit to Israel. We have been fortunate to invite, in their stead, the Boston Ballet from the United States. Those among our subscribers who have paid to see Wuppertal are cordially invited to use their tickets for the Boston Ballet on Sunday evening, June 29th at the Mann Auditorium at 9 o'clock.

* * * * *

The winner of the first prize of the Batsheva Raffle is Mr. Moshe Zabalibecker of Rechov Jerusalem 27, Bat-Yam. We wish him "bon voyage" to London and hope he will enjoy the performance at Covent Garden.

The following are the winners of the 31 prizes:

Mr. Shmuel Harel
Mr. Benjamin Havkin
Mrs. Sara Lamsky
Mrs. Marit Zar
Mrs. Riva Noyman
Mrs. Ilana Pick
Mrs. Ester Pharchi
Kibbutz Hatzor
Mrs. Rina Rave
Mrs. Ora Shwitzer
Mr. Oscar Fishman

Mrs. Shula Silberglit
Mr. Varonski
Mr. Haim Melamed
Mrs. Hanna Marshak
Mr. Moshe Samuel
Mrs. Rina Fisher
Kibbutz Gezer
Kibbutz Nahal Oz
Mrs. Ronit Reznick
Mr. Meir Shachar

Mrs. Tal Silberberg
Mr. Josef Kaznilson
Mr. Moshe Matzpy
Mr. Jacov Meshi
Mr. Shabtay Pintal
Mrs. Sylvia Pamoni
Kibbutz Ga'ash
Mrs. Selma Rubinstein
Mrs. Sonja Rappaport
Mr. Igal Shaked

* * * * *

Batsheva's foreign tour this year will start in November with an invitation from the famous Paris Pompidou Centre for 12 performances, afterwards continuing on to Brussels, Antwerp and Amsterdam.

Subscribers are requested to note that our season will commence this year in September and renewal forms will be sent out in the near future.

We thank you for your continued support.

BATSHEVA SPEAKS

Entering a new decade is always challenging and exciting: the 80's will certainly bring many changes and innovations to our modern and flexible company.

Change, however, has its negative side, and it is with regret that we part with our retiring artistic director, Paul Sanasardo, who is returning to his own company and work in the United States. During the three years of his incumbency we have benefited greatly from Paul's talent, experience and dedication — not only we, at Batsheva, but the whole of the Israel Dance spectrum. We are fortunate, indeed, that before he leaves we shall see the new ballet he is producing for Israel TV on the theme of "Babi Yar." Paul has been a major figure here for many years and while we wish him "good luck" for the future we expect him to return, to guide and advise us, and to remain our very good friend.

To our great good fortune, Robert Cohan will take up the position of Artistic Advisor in the autumn — our new season will start in September this year. Bob Cohan is already well-known to the Israeli public both as choreographer and as Artistic Director of the prestigious London Contemporary Dance Company. We are privileged to offer three of his works in the current programme.

We thank the British Council who have helped to make this programme possible. The work of the British Council in developing international cultural exchange and development, both in science and the arts, is not, in our view, sufficiently appreciated or recognised in Israel, but it is very considerable, and contributes greatly to the mutual understanding between peoples. We are particularly sad to say "goodbye" to Miss Margaret Swinley, the outgoing head of the council, for Israel has no more unswervingly loyal and loving friend than "Peggy."

But the saddest "Shalom" of all for everyone who is, or has been, connected with our company is to Lea Porat, Chairman of the Board of the National Council of Culture and Art. It is not our purpose to praise and eulogize her enormous achievements. Ours is a personal "thank you" for we know that without Lea there would not be a Batsheva Dance Company today. And we want her to know that we know it . . .

DANCE has no home. We are the poor relations of the artistic world seeking our places in which to perform. The Batsheva Dance Company is in the forefront of the movement for a National Dance Theatre. We are pleased to tell you that negotiations are already currently under way with Mayor Lahat of Tel-Aviv, Mr. Gideon Paz of the Israel-American Cultural Foundation and other interested bodies to convert the Ohel Shem Theatre to this end.

Hopefully, we shall succeed; just because we are living through difficult days when our peculiar national genius begins to sparkle.

One thing, however, is certain. We shall not succeed without you, the audience. So, please enjoy tonight's performance and be entertained, and we, the entertainers, thank you.

WILLIAM STRUM
General Manager

BATSHEVA DANCE COMPANY

Artistic Director: PAUL SANASARDO
Assistant Artistic Director: RENA GLUCK
Rehearsal Director: RAHAMIM RON
Ballet Mistress & Rehearsal Director: JEAN GEDDIS-ZETTERBERG

DANCERS

LEA AVRAHAM
*DALIA DVIR
ORIT KENAN
*RUTH KLEINFELD
NIRA PAAZ
AYA RIMON
*On leave of absence

PAMELA SHARNI
SHELLY SHEER
DEBI SMULIAN
NURIT STERN
NIRA TRIFFON
JAY AUGEN
PAUL BLOOM

DAVID DVIR
PER-OLOF FERNLUND
ODED HARARI
AMIR KOLBEN
HAIM OCHAYON
*DAVID OZ
RAHAMIM RON

General Manager:
Executive Assistant:
Public Relations:
Subscriptions & Performances:
Production Stage Manager:
Master Carpenter:
Chief Electrician:
Sound:
Wardrobe Supervisor:
Wardrobe Mistress:
Photos:
Electrical Contractors:
Ballet Shoes:
Make-Up:
Fabrics Donated by:

WILLIAM STRUM
MIRA EIDELS
DASSI WAGNER, TAL AROYO ADV.
ODED PAZ
DINA ZOHAR
JACOB EHRLICH
DAVID HADAR
JONATHAN KOLTAN
BERTHA KWARTCZ
KLARA SHALEM
MULA HARAMATI
"DANOR"
DANSKY
LON COSMETICS LTD.
YIZHAR ELKON LTD.

Members of the National Council

ITZCHAK ARTZI
DEBORAH BERTONOFF
RUTH DAYAN
THERESE FLESCH
DANI KARAVAN
LEORA HACKMEY
ILANA LENSEN

DR. JOSEPH MIRELMAN
ANNE PATT
VICKI PELOSOFF
LEONARD SCHACH
ZIVA LAHAT
MARSHA SEGAL
PROF. MICHAEL SELA

SARA SELA
RAHNA SMULIAN
WILLIAM STRUM
MICHA TAL
SHMUEL TAL
AVIGDOR VARSHA

Batsheva Dance Company is sponsored by the Ministry of Education and Culture
and the America Israel Cultural Foundation.

The program will begin promptly at 8:30 p.m.

May 1980

פטרונים

אלאלוף משה
אלקטרה
בלט מיכאל
ברוכין שרה
בריקמן גדעון ושושנה
ברמן שלום
בנק לאומי
בנק דיסקונט
גוטקס
גולדמן אליהו ואביבה
גרונשטיין דב
דיוה
דרוקר מ. ושלומית
זוסמן אפרים
י. אלקון בע"מ
יעקובוביץ (גילה ואלי שטיין)
לייבוויץ רות ויצחק
לימון רחל ומוקה
לנסן אילנה
מאיר ויקטור
ד"ר י. מירלמן
מליץ ג'רי
סגל אן
סלייטר קרול ורון
עלית חברה ישראלית לתעשייה שוקולדה וסוכריות בע"מ
פישר ג'ק ופרו
פילוסוף ד.א.
פת אן וגדעון
רובינשטיין זלמה ונורברט
רוזנשטיין אמנון
שחר יעקב
שניצר משה
תדמור שי

PATRONS

ALLALOUF Moshe
BANK DISCOUNT
BANK LEUMI LE'ISRAEL
BERMAN Shalom
BLATT Michael
BRICKMAN Gideon and Shoshanah
BARUCHIN Sarah
DIVA
DRUCKER M. and S.
ELECTRA
ELITE — Israel Sweets & Chocolate Industries
ELKON Y. Ltd.
FISHER Jack and Pru
GOLDMAN Aviva and Eliahu
GOTTEX
GRUNSTEIN Dov
LEIBOVITZ Ruth and Yitzhak
LIMON Rachel and Moka
MEIR Victor
MELITZ Jerry
MIRELMAN Dr. José
PATT Ann and Gideon
PELOSOFF D.A.
RUBENSTEIN Amnon
RUBINSTEIN Zelma and Norbert
SCHNITZER Moshe
SEGAL Ann
SHAHAR Ya'acov
SLATER Carol and Ron
THE STRAUSS FOUNDATION — Ilana Lenson
TADMOR Shai
YAACOBOWITZ Don
ZUSSMAN Ephraim

רק אנחנו מחזירים לך את המינרלים שעורך מאבד.

שמש לוהטת...רוח קרה...גשם...
מכירה תופעות אלו? בודאי.
אך – האם את חשה בנוק הנגרם
לעור פניך?
את מאבדת לחות. את מאבדת
יחד עמה מינרלים חיוניים וחובה
עליך להחזירם לעורך!
תכשירי היוקרה "דסרט ספרינג"
ו"אינוביישן" של לון עשירים
באותם מינרלים.
"דסרט ספרינג" ו"אינוביישן"
מבוססים על מרכיבים טבעיים
לחלוטין, החיוניים לאיזון הטבעי
של עור הפנים.
תכשירי יוקרה אלו של לון
מופקים מצמחי מרפא מיוחדים
וממי מעיינות ים המלח הרוויים
מינרלים.
לבחירתך סדרות "דסרט ספרינג"
ו"אינוביישן": מי פנים, חלב פנים,
קרם לחות, קרם עיניים וקרם
הזנה, ומסכות בריאות ויופי.
להשיג בשק"ס, במשביר לצרכן,
בכליבו שלום ובתמרוקיות המובחרות.

לון
לון-מעין היופי



THE SAFARI RESTAURANT



מסעדה
משכחתית
באווירת
גונגל

בית הסטיקים ספארי
טור, 937809 • 937404 • 283125 • 754509

**גם אתם יכולים
להראות במיטבכם
אכלו אצלנו
במסעדות סאפרי**

קנטון האוז - מסעדה סינית, מרכז מסחרי סביון. טל: 754509
צפית בדבש - מסעדה חלבית, פרישמן 14, תל אביב
937809
ספארי גליליות, החנה הדלק, הרצליה. טל: 283897
ספארי-דגוס, כפר אתרים. טל: 937404
ספארי, הרצליה פתוח. טל: 283125
ספארי, כפר אתרים. טל: 754509

דיזנהויז בע"מ

תל אביב: רח' בן יהודה 21 טל. 652140

בן יהודה 33 טל. 654676

רמת-גן: בנין בורסת היהלומים. טל. 3-266222

טיולים

נסיעות

תיירות

אתך לדרך צלחה



דיזנהויז 5 שנות נסיון בשרות התייר והנוסע

בלירות או בדולרים ?

כיצד תשקיע את חסכונותיך בדרך האופטימלית שתבטיח לך רווחיות גבוהה ובטוחה? האם תצמיד את השקעתך למדד המחירים או למט"ח? החלטת להשקיע במט"ח, מהו המטבע העדיף (דולרים, מרקים, פרנקים שווייצריים וכו')?

החלטת להצמיד כספך למדד המחירים, האם תרכוש אגרות חוב בבורסה או ב"מקור", האם עדיף לפתוח תכנית חסכון או השקעה בקופת תגמולים? תשובה לשאלות אלה דורשת ידע מקצועי, צוות היועצים שלנו ישמח להעמיד ידע זה לרשותך. הכנס לאחד מסניפי בנק אגוד לשיחה אישית בלתי מחייבת — זה ישתלם לך!

**לבנק אגוד
יש הצעה
אישית
בשבילך.**



חיפה: • רח' הבנקים 8.
• רח' הרצל 20, בית הקרנות.
• שד' הנשיא 127, מרכז הכרמל.
נהריה: • שד' געתיו 26.
חדרה: • רח' הרברט סמואל.
נתניה: • ככר ציון 23.
רחובות: • רח' הרצל 153.
אשדוד: • רח' רוגוזין 21.
• רח' הראשונים 26.
אשקלון: • רח' הרצל 81.
באר שבע: • רח' קרו קיימת 201.

גבעתיים: • רח' ויצמן 16.
בת ים: • רח' בלפור 107.
פתח תקוה: • רח' רוטשילד 79.
הרצליה: • רח' סוקולוב 78.
ירושלים: • רח' יפו 34.
• רח' המלך ג'ורג' 14.
• רח' יפו 119, מחנה יהודה.

תל אביב: • רח' אחוזת בית 8-6.
• רח' גורדון 42, פינת דיזנגוף.
• רח' אבן גבירול 93.
• רח' הירקון 156, מלון בזל.
רמת גן: • בנין בורסת היהלומים.
• רח' שיפה 2.

union bank **בנק אגוד**

30 **שנים טובות** במקצוע
הרבה **רצון טוב** לעזור ולסייע
עם **ידע טוב** כיצד לעשות זאת
ועם **סוכנים טובים** העושים זאת כל הזמן
וכמובן — כל **הלקוחות הטובים** שלנו
(שלא לדבר על **הבסיס הכלכלי הטוב** שעליו אנו עומדים)
הביאו אותנו **למקום טוב** מאוד בצמרת חברות הביטוח
כל אלה — **סיבות טובות** עבורך להצטרף אלינו:

הפניקס הישראלי
חברת ביטוח טובה



הפניקס הישראלי **חברה לבטוח בע"מ**

סוף מעשה במחשב^ת תחילה

NCR

י.א. מיטווק ובניו בע"מ
רח' דרויאנוב 5, תל-אביב, טל. 281151

א. לוונטהל ושות' סוכנות בטוח בע"מ

E. LOEWENTHAL & CO.
INSURANCE AGENCY LTD.

רח' עין-ורד 3, ת"א טל. 297860
Tel-Aviv, 3 Ein-Vered St. Phone: 297860

מחסכון בזמן
עד לחסכון במחיר
ממטוס Concorde

עד מחלקות הנופש



לכל היעדים בכל המחירים
נדיאן
AIR FRANCE

תל אביב, רח' הירקון 47, טל. 297211
ירושלים, בנין חוסיין, טל. 222655
חיפה, רח' הבנקאים 3, טל. 282535
ומל תשופה בן גוריון סל. 522946
971124/5

בטיח נסיעות וחירות



ltd. travel & tours

TEL-AVIV: 25 Montefiore st., tel. (03) 290842-3 / 286496

JERUSALEM: CLAL BIDG., tel. (02) 233148

HAIFA: Derech Ha'atzmaut 104, tel. (04) 537797

בכל יום שני בשנה 16.10
 SP 747 של SAA
 הדרך הטובה ביותר
 ליוהנסבורג.
 טלפן 03-658388 או 657759
 או פנה לסוכן הנסיעות שלך.



SAA

South African Airways
 Where no-one's a stranger

אָקוּ | **אָקוּ**
 להדברת חרקים בבית ובחץ
אָקוּגוֹן | **אָקוּגוֹן**
 להדברת מזיקים בצמחי עציץ ועץ
מַכְתָּשִׁים



מַכְתָּשִׁים
 ספ' מַכְתָּשִׁים נִיחִים בְּנֶרֶחַ

ת.ד. 60 באר-שבע. טל': 71221 (057)
 מברקים: מכתשים באר-שבע. טל': 5276
 משרד מכירות: ח'לאבי, כ'ח נבו.
 רח' פרול קאוכמן 6. ת.ד. 33443
 טל': 659531 (03)

כשאומרים מכשיר קשר מתכוונים למוטורולה. כשאומרים מוטורולה, מתכוונים להרבה הרבה יותר. מוטורולה.

אנו קוראים להם מכשירי קשר דו־כיווניים. הציבור קורא להם בפשטות – מוטורולות.
אבל אם חשבת שמוטורולה מייצרת רק מכשירי קשר, אתה מוזמן להסתכל בתמונה ולבחון חלק ממוצרי מוטורולה המשוכללים:
מערכות השקיה מבוקרות מחשב • מערכות פיקוד ובקרה • מערכות תקשורת מתוחכמות • מערכות איתור לאנשי מפתח • מערכות להעברת נתונים • טלגרפיה וטלמטריה • אלקטרוניקה צבאית • מערכות התראה למתקנים מבוקרים
וזה רק חלקן ראוה קטן למפעל ענק, מתקדם ומתוחכם – מוטורולה, מוטורולה מונה 36 מפעלים בעולם כולו. אנחנו במוטורולה ישראל גאים להימנות על משפחה מכובדת זו. כאן אנו מפתחים, מייצרים ומתחזקים ציוד אלקטרוני מתוחכם, בעשרות קווי מוצרים לאלפי לקוחות מרוצים בארץ ובחורל. ואם פעם שאלת את עצמך איך מוטורולה ישראל זוכה 8 שנים ברציפות בתואר המוצר הנבחר, עכשיו אתה יודע.



רק "מוטורולה" זה מוטורולה.

מוטורולה ישראל



משרד ראשי: רחוב קרמנצקי 16, תל־אביב, טל. 338973
סניפים: ירושלים 7185102, חיפה 5227204, ב"ש 33968057, מבריה 712277067





"אחרי ההצגה אני יוצא לחסל חשבונות."

לילה. חושך. הרחובות ריקים. הוא מחכה לי בפנינת תרחוב. אורו הצהוב של הפנס נופל עליו. זהו הג'ינג'י. וזהו השעה המתאימה לי ביותר לצאת אליו ולשלם באמצעותו את חשבונות המים, החשמל והטלפון שלי. אני עוצר לידו. שולף את הכרטיס. ג'ינג'י הסניפוטט תמיד לשרותי. אף פעם אינו סגור. הוא מבצע את פקודותי מזה, חלק ובאופן אלגנטי. הוא משלם עבורי את החשבונות. ואם תוקף אותי הרעב באמצע הלילה - ג'ינג'י נותן לי כסף לאוכל. עד 1,500 ל"י ביד. בלי לשאול שאלות. ומוסר לי גם, דרך אגב, את מצב היתרה בחשבון שלי. ג'ינג'י הסניפוטט. שרות בלעדי ללקוחות הבנק הבינלאומי הראשון. בשעה כזו, זהו הידיר היחיד שנשאר לי בעולם.

מכון סיני תל אביב

SINAI HOTEL TEL-AVIV

רחוב טרומפלדור 11-15
תל-אביב, ישראל 53803
ט.ד. 26505
טלפון (03) 52621
מברקם סינאית
טלסק 07/41144

11-15 TRUMPELDOR STREET
TEL-AVIV, ISRAEL 53803
POB 26505
TELEPHONE (03) 52621
CABLES: SINAIHOTEL
TELEX 03/41144



חדרים: כפולים ובחדדים, מיווג אוויר מלא עם אמבטיה - מקלחת - בית שימוש - טלפון ורדיו.
טרקלין: בר - טלביזיה: חטיפים - עוגות - קפה - תה - משקאות חריפים וקלים.
חדר אוכל: סברה: ארוחת צהריים עסקית, ארוחת ערב.
קפטריה: ארוחות חלביות לפי תפריט.
מחלקת אירועים: אולמי הרצאות - חתונות - בר מצווה - ברית מילה - מסיבות קוקטייל וארוחות ערב חגיגיות.

ROOMS: Doubles and Singles Fully air-conditioned with private bath-shower-toilet - telephone and radio.
LOUNGE-BAR-T.V.: Snacks-Cakes-Coffee-Tea-Alcoholic and Soft Drinks.
"SABRA" DINING ROOM: Business Lunch-Dinner.
COFFESHOP: Dairy Meals a la Carte.
BANQUET FACILITIES: For Conferences-Weddings Bar Mitzvahs - Brith Milla - Cocktailpartres and Festive Dinners.

בוטיק בלט (ישראל)

מציגה

כל הדרוש לריקוד, התעמלות, תיאטרון ויגה



פידמות:
קפיו
פריד
בלוז (אוסטרליה)
דנסקי
ליינור
דנסקי
זטה

ונלי אצבעות
ונלי בלט
ונלי התעמלות וגי'ז
חלבושת ריקוד (ליאטוריס)
גרביזים (ט-ט)
אולבורס (ליאטוריס + ט-ט)
איכור

פפרים חמל'טים, חסימה, חסימה *
דפיד ורשמי של האקדמיה המלכותית של דתיד ב'שדאל

תל-אביב: אבן גבירול 45, 216466 (03)

ירושלים: אווה סיגל, רח' בן יהודה 2, טל. 231415 (02)
חיפה: לאה קפלו, רח' מרגלית 3, טל. 251524 (04)

באר שבע: ברנקה בורוביץ, רח' מישענול גידית 48, טל. 74887 (057)

3 HOTELS · 3 CITIES · 3 STARS



AMI HOTEL TEL AVIV

4, AM ISRAEL HAI STR
TEL 03-249141 — CABLES: AMIHOTEL

- 65 AIR CONDITIONED ROOMS.
- WALL TO WALL CARPETING.
- RESTAURANT — COFFEESHOP — BAR.
- SIDE WALK CAFE.
- FACING MEDITERRANEAN BEACHES.



RAM HOTEL JERUSALEM



234 JAFFA RD. — P.O.B. 13116
TEL: 02-535 231 — TLX 26161 RAM IL

- 156 AIRCONDITIONED ROOMS
- RESTAURANT — COFFEE SHOP — BAR
- CONVENTION FACILITIES
- CENTRALLY LOCATED



RAM HOTEL TIBERIAS

GEDUD BARAK ROAD
POB 13116 JERUSALEM
TEL: 02-535 231 — TLX 26161 RAM IL

- OPENING SUMMER 1980
- 120 ROOMS, WITH ALL FACILITIES
- RESTAURANT — BAR
- PRIVATE SWIMMING POOL
- ON THE SHORES OF LAKE KINERET



Int Shmueli



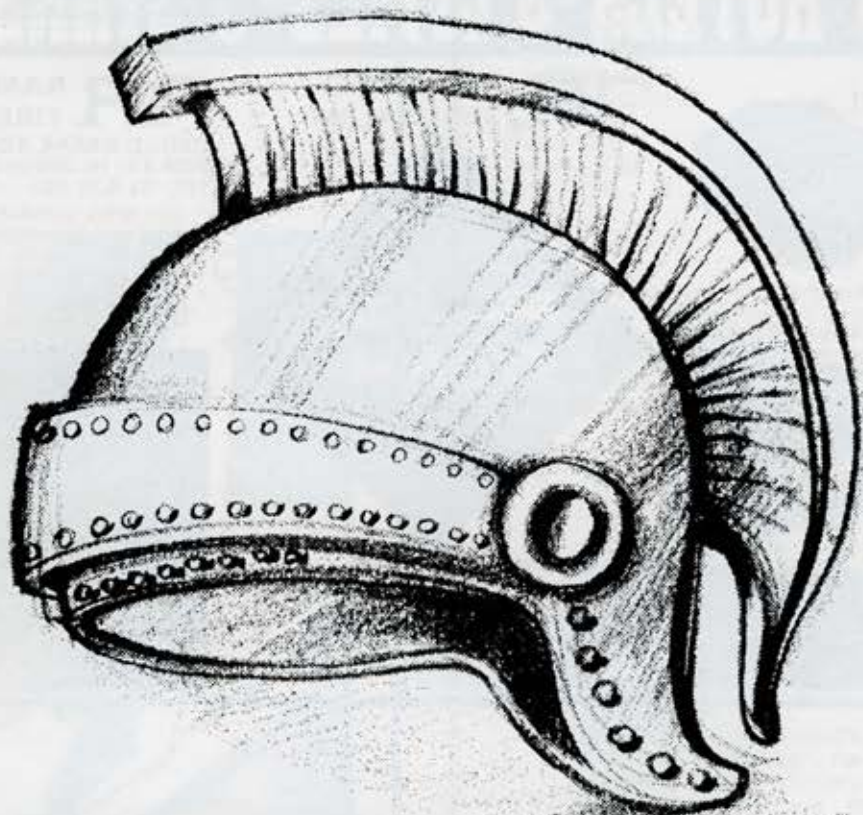
מלונות
גני שולמית

SHULAMIT GARDENS
HOTEL
GROUP
ASHKELON · EILAT · DEAD SEA

משרד ראשי • HEAD OFFICE

רחוב גורדון 11, תל-אביב ★ 11, GORDON ST. TEL-AVIV, ISRAEL

טלפון (03) 220151 / (03) 233144 PHONE טלקס: 341261 TELEX



הקטן סיכויך להפגע בדרכים.

להגנה מירבית שלך ושל נוסעך, שלדת מלדה בעלת מוטות ייצוב גם בגג ובדלתות, איזורי מעיכה מיוחדים לספיגת זעזועים בחזית ובעורף והגה ניתן לקריסה במקרה של תאונה.
הסטטיסטיקה מוכיחה בבירור, כי ל"וולוו" פחות תאונות קטלניות מכלל רכב אחר.
לבחירתך: 1400 סמ"ק, 1800 סמ"ק, 2000 סמ"ק

"DYNAMIC SAFETY" שיטת הבטיחות הפעילה של "וולוו" הוכיחה עצמה גם במצבים בלתי ניתנים לחיזוי. שילוב בלעדי של מערכות ההיגוי, הבלימה והקפיצים מעניק לך היענות מיידית ושליטה מוחלטת.
מראות חסינות בפני סינוור ונורות אזהרה לדיווח שוטף על מצב מערכות המכונית, כולל נורה שרופה כלשהי.



VOLVO המכונית הבטוחה ביותר

"מטאיר" חברה למכוניות ומשאיות בע"מ
מאיר קז ובניו, תל-אביב, רח' קרליבך 23, טל. 289191

-חכה לירוק!

שים לב!
עברת באור אדום
הפעם זה הלך חלק
לא קרה כלום
אבל אתה יודע
איזה סיכון לקחת על עצמך?
ובשביל מה?
בשביל עוד חצי דקה?
יכולת להיהרג חס וחלילה,
יכולת להרוג אחרים...
אל תהרוג,
חכה לירוק!

מוגש כשירות לציבור ע"י

» בנק דיסקונט

הצד האנושי של המטבע



The perfume, that made
the ancient bottle come alive...



Bat-Sheba perfume by JUDITH MULLER

דאע של "עלית"

עלית
קפה נמס
ELITE INSTANT COFFEE
יזה כוהר
תעודת מילון
ישראל

עלית
קפה נמס
ELITE INSTANT COFFEE
יזה כוהר
תעודת מילון
ישראל

טוב ל' עם קפה עלית



bat sheva

DANCE COMPANY

ARTISTIC DIRECTOR PAUL SANASARDO